

**Asamblea General**

Distr. general  
29 de febrero de 2008  
Español  
Original: inglés

---

**Comisión de las Naciones Unidas para  
el Derecho Mercantil Internacional****41º período de sesiones**

Nueva York, 16 de junio a 3 de julio de 2008

**Facilitación de la cooperación, la comunicación directa y la  
coordinación de los procedimientos de insolvencia  
transfronterizos****Nota de la Secretaría**

1. En su 38º período de sesiones (2005), la Comisión tuvo a su disposición una serie de propuestas para su labor futura sobre los regímenes de la insolvencia (A/CN.9/582 y Add.1 a 7), que incluyen la utilización de protocolos en casos de insolvencia transfronteriza. Del 14 al 16 de noviembre de 2005 se celebró en Viena un coloquio internacional para analizar éste y otros temas propuestos.
2. En su 39º período de sesiones (2006), la Comisión analizó el informe de dicho coloquio (A/CN.9/596) y observó que la propuesta relativa a los protocolos de insolvencia transfronterizos guardaba una estrecha relación con el fomento y la utilización de un texto ya adoptado por la Comisión y lo complementaba, a saber, la Ley Modelo sobre la Insolvencia Transfronteriza, que en aquel momento se había adoptado en 11 Estados como base para sus respectivas legislaciones en la materia y que suscitaba un creciente interés y debates cada vez más intensos. La Comisión estimó que sería apropiado estudiar la forma en que cabría facilitar la aplicación de las disposiciones de la Ley Modelo en materia de coordinación y cooperación poniendo a la disposición de la comunidad internacional de expertos en derecho, de alguna manera, la experiencia jurídica y judicial acumulada por los países en la negociación y utilización de los protocolos y en lo relativo a su contenido.
3. La Comisión convino en que la labor inicial de recopilación de la experiencia práctica debería facilitarse oficiosamente mediante consultas con jueces y profesionales de la insolvencia.
4. En su 40º período de sesiones (2007), la Comisión examinó un informe preliminar (A/CN.9/629) sobre el resultado de las consultas celebradas con los jueces y profesionales de la insolvencia para recopilar experiencias con respecto a la



negociación y utilización de protocolos de insolvencia transfronteriza y, en particular, un proyecto de posibles notas sobre la cooperación transfronteriza, que incluía los protocolos de insolvencia transfronteriza, y que se adjuntaba al informe preliminar.

5. La Comisión insistió en la importancia práctica de facilitar la cooperación transfronteriza en los casos de insolvencia. Expresó su satisfacción por los progresos realizados en cuanto a la recopilación de experiencia práctica en la negociación y utilización de los protocolos de insolvencia transfronteriza sobre la base del proyecto de esquema del contenido que figura en el documento A/CN.9/629. Reiteró que esa labor debía seguir desarrollándose oficiosamente por conducto de la Secretaría en consulta con jueces, profesionales de la insolvencia y otros expertos.

6. Se han celebrado consultas ulteriores con jueces y profesionales de la insolvencia, y la Secretaría ha preparado una recopilación de las experiencias prácticas, organizada siguiendo el esquema del contenido que figuraba adjunto como anexo del anterior informe presentado a la Comisión. Debido a las limitaciones de tiempo y traducción, la Comisión no podrá tener el documento a su disposición, pero será informada verbalmente de su contenido.

7. La Comisión tal vez desee ofrecer orientación sobre cómo debería continuarse elaborando la recopilación. Como documento de trabajo, cabría remitir la recopilación, por ejemplo, al Grupo de Trabajo V (Régimen de la Insolvencia) en su 35º período de sesiones (noviembre de 2008) con objeto de realizar un análisis inicial para determinar si sería conveniente examinarla en otro período de sesiones ordinario de dicho Grupo de Trabajo en el primer semestre de 2009, tomando en consideración la evolución de la labor del Grupo de Trabajo con respecto al tratamiento internacional dado a los grupos de empresas en procedimientos de insolvencia (en cuyo contexto la cooperación y la coordinación probablemente tendrán una importancia notable), así como la relación entre la recopilación y la ejecución de la coordinación y la cooperación en virtud de los artículos 25 a 27 de la Ley Modelo de la CNUDMI sobre la Insolvencia Transfronteriza. La Comisión tal vez desee autorizar la celebración del mencionado período de sesiones del Grupo de Trabajo V si éste lo estima conveniente.